

Обвинцева О. В. Прагматические маркеры в англоязычном предвыборном дискурсе (на примере выступлений кандидатов на пост лидера Консервативной партии Великобритании) / О. В. Обвинцева, Д. В. Питолин, Т. О. Обвинцева // Научный диалог. — 2020. — № 1. — С. 124—140. — DOI: 10.24224/2227-1295-2020-1-124-140.

Obvintseva, O. V., Pitolin, D. V., Obvintseva, T. O. (2020). Pragmatic Markers in the English-Language Election Discourse (on the Example of Speeches by Candidates for the Post of Leader of the Conservative Party of Great Britain). *Nauchnyi dialog, 1*: 124-140. DOI: 10.24224/2227-1295-2020-1-124-140. (In Russ.).



УДК 811.111'42:324

DOI: 10.24224/2227-1295-2020-1-124-140

ПРАГМАТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПРЕДВЫБОРНОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ КАНДИДАТОВ НА ПОСТ ЛИДЕРА КОНСЕРВАТИВНОЙ ПАРТИИ ВЕЛИКОБРИТАНИИ)

© **Обвинцева Ольга Владимировна (2020)**, orcid.org/0000-0002-1945-9490, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и перевода, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина» (Екатеринбург, Россия), olgaobv@gmail.com.

© **Питолин Данил Викторович (2020)**, orcid.org/0000-0002-7719-6203, кандидат филологических наук, доцент, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина» (Екатеринбург, Россия), d.v.pitolin@urfu.ru.

© **Обвинцева Татьяна Олеговна (2020)**, orcid.org/0000-0002-6897-072X, старший преподаватель кафедры иностранных языков и перевода, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина» (Екатеринбург, Россия), obvintseva@gmail.com.

В статье представлено исследование прагматических функций таких элементов дискурса, как прагматические маркеры, которые используются в одном из жанров англоязычного политического дискурса — предвыборных выступлениях кандидатов. В статье уделяется внимание соотношению понятий «политический дискурс» и «предвыборный дискурс», описываются особенности, функции и прагматические установки жанра предвыборных выступлений, приводятся определения терминов *прагматический маркер* и *дискурсивный маркер*. Материалом для исследования послужили видео предвыборных выступлений кандидатов на пост лидера Консервативной партии Великобритании Б. Джонсона и Дж. Ханта, опубликованные на интернет-платформе YouTube в июне-июле 2019 года. В качестве методологической основы исследования выбрана классификация прагматических маркеров Б. Фрейзера. В результате исследования составлен инвентарь

прагматических маркеров, использованных кандидатами в нескольких раундах предвыборных выступлений, описаны функции, которые выполняют прагматические маркеры разных типов в исследуемом жанре политического дискурса. Представлены результаты сопоставительного анализа использования прагматических маркеров каждым кандидатом в их в предвыборных выступлениях. Сделаны выводы о том, как за счет прагматических маркеров увеличивается арсенал манипулятивных и воздействующих языковых средств предвыборного дискурса.

Ключевые слова: прагматические маркеры; дискурсивные маркеры; политический дискурс; предвыборный дискурс; предвыборное выступление.

1. Введение

В настоящее время, для которого характерна политическая, экономическая и социальная нестабильность в мире, наблюдается возросшее внимание к политическому дискурсу, являющемуся и объектом изучения в рамках отдельных наук, таких как политология, социология, психология, лингвистика, и объектом междисциплинарных исследований. Одним из направлений таких исследований является политическая лингвистика — наука, возникшая на стыке лингвистики и политологии, учитывающая достижения этносемантики, социальной психологии, социологии. Как утверждает А. П. Чудинов, «важнейший постулат современной политической лингвистики — дискурсивный подход к изучению политических текстов. Это предполагает исследование каждого конкретного текста с учетом политической ситуации, в которой он создан, с учетом его соотношения с другими текстами, целевых установок, политических взглядов и личностных качеств автора, специфики восприятия этого текста различными людьми, а также той роли, которую этот текст может играть в системе политических текстов и — шире — в политической жизни страны» [Чудинов, 2012, с. 5].

2. О понятиях «политический дискурс» и «предвыборный дискурс»

Многочисленные лингвистические исследования политического дискурса описывают его характеристики (такие как оценочность, полемичность, направленность на внушение), функции в обществе, формы существования и жанровую специфику.

Политический дискурс — это «сложное образование, обладающее чёткой жанровой структурой, объективированное в устной и письменной формах, характеризующееся рядом специфических признаков (тематическая детерминированность, чёткая ролевая структура (адресант, адресат-оппонент, адресат-наблюдатель), направленность коммуникативной деятельности на захват или удержание политической власти) и выполняющее определённые функции в обществе: информативную, аргументативную, персуазивную, контролирующую и т. д.» [Бочарова, 2013, с. 5].

В. И. Карасик относит политический дискурс к институциональному виду дискурса, который «представляет собой общение, заданное в рамках статусно-ролевых отношений» [Карасик, 2000, с. 5]. По мнению А. П. Чудинова, в рамках институционального политического дискурса «используются только тексты, созданные политиками (парламентские стенограммы, политические документы, публичные выступления и интервью политических лидеров и др.)» [Будаев и др., 2006].

Предвыборный дискурс является одной из разновидностей политического дискурса, структурные компоненты которого «отмечены собственной спецификой, продиктованной необходимостью респонсивного изменения коммуникативных намерений адресанта и способов их реализации в условиях проведения избирательных кампаний» [Халатян, 2011, с. 7—8].

Некоторые лингвисты считают, что предвыборный дискурс «сочетает в себе признаки различных типов дискурса (политического, риторического, ритуального), вследствие чего характеризуется набором разноплановых характеристик при сохранении борьбы за власть (в широком смысле) в качестве прагматической доминанты» [Бочарова, 2013, с. 7].

Так же, как и политический дискурс в целом, предвыборный дискурс существует в устной и письменной формах. Письменный предвыборный дискурс представлен в виде листовок, лозунгов, партийных программ и т. д. Устный предвыборный дискурс — это предвыборные дебаты кандидатов, их выступления перед избирателями, интервью.

По мнению Ю. И. Плахотной, «языковые единицы, употребляемые в речи участников предвыборного дискурса, отражают особенности их идиостиля и одновременно являются средством речевого воздействия на оппонента и аудиторию» [Плахотная, 2014, с. 10].

Для типологического описания какого-либо вида институционального дискурса В. И. Карасик выделяет следующие компоненты: 1) участники; 2) хронотоп; 3) цели; 4) ценности (в том числе и ключевой концепт); 5) стратегии; 6) материал (тематика); 7) разновидности и жанры; 8) прецедентные (культурогенные) тексты; 9) дискурсивные формулы [Карасик, 2000, с. 11].

Таким образом, устный предвыборный дискурс можно описать следующим образом: 1) участники предвыборного дискурса: адресант — кандидаты; адресат: избиратели; 2) хронотоп (обстановка, типичная для диалога между участниками): место для публичных выступлений, например, сцена, где выступает кандидат, зал, где собрались избиратели; 3) цель предвыборного дискурса — убедить большинство избирателей проголосовать за кандидата и победить своих оппонентов; 4) ценности предвыборного дискурса: «публичность, конвенциональность, оценочность, атональ-

ность, отстаивание собственной точки зрения, информативность, смысловая неопределенность, динамичность, медийность, дистанцированность, авторитарность, театральность, агитационность, идеологичность, мифологичность, прогностичность, манипулятивность, фатичность, экспрессивность, создание ярких, узнаваемых образов политиков-номинантов на пост президента, инспиративность, аргументированность, страгегемность, квазиспонтанность» [Халатян, 2011, с. 12]; 5) стратегии предвыборного дискурса определяются его частными целями, это «стратегии ориентации (стратегия самопрезентации политиков и информационно-интерпретационная стратегия), стратегии убеждения (аргументативная и агитационная стратегии), конфронтационная стратегия и интеграционная стратегия» [Там же, с. 14]; 6) тематика предвыборного дискурса охватывает широкий круг актуальных проблем, представляющих особую важность для избирателей (например, образование, экология (глобальное потепление), проблемы молодежи, мигранты и т. д.); 7) к жанрам устного предвыборного дискурса относятся предвыборные дебаты кандидатов, их выступления перед избирателями, интервью; 8) прецедентные тексты для устного предвыборного дискурса — это прецедентные феномены, которые используются с целью усиления экспрессивности речи для реализации вышперечисленных стратегий; 9) «под дискурсивными формулами понимаются своеобразные обороты речи, свойственные общению в соответствующем социальном институте» [Карасик, 2000, с. 223].

3. Выступления кандидатов на пост лидера Консервативной партии в 2019 году как материал исследования

Один из жанров устного предвыборного дискурса — предвыборные выступления — был выбран для настоящего исследования. Материалом послужили выступления перед своими избирателями кандидатов на пост лидера Консервативной партии Бориса Джонсона и Джереми Ханга, которые проходили в июне-июле 2019 года в разных городах Великобритании. Процесс выбора нового лидера проходил в форме четырех туров голосования, между которыми организовывались выступления кандидатов перед избирателями, так называемые «hustings» — «политические действия и речи, которые происходят перед выборами и предназначены для завоевания голосов» [Cambridge Dictionary, 2019]. Формат каждого «hustings» состоял из следующих частей: вступительная речь кандидата, интервью (ответы на вопросы ведущего), ответы на вопросы аудитории.

Выборы лидера партии Тори и будущего премьер-министра проходили в непростой политической ситуации: проблемы Brexit, не решенные пре-

дыдущим кабинетом, экономическая неопределенность, потеря доверия к консерваторам, растущая популярность оппозиционных партий — все это предъявляло особые требования к кандидатуре избираемого лидера партии, обостряло предвыборную борьбу кандидатов на этот пост. Газета «The Independent» презрительно называла Б. Джонсона «британским Трампом», а Д. Ханту давала нелестное сравнение «похож на красивого, слегка неуклюжего, хорошо говорящего, нервного младшего регистратора» [O'Grady, 2019]. Кроме того, сам формат выборов лидера партии, когда каждый тур голосования проходил после ряда выступлений кандидатов перед избирателями-однопартийцами, многократно повышал значимость этих предвыборных выступлений, их прагматический потенциал и эффективность воздействия на избирателей.

Материалом для данного исследования послужили видеозаписи предвыборных выступлений кандидатов в лидеры британской Консервативной партии Бориса Джонсона и Джереми Ханта, опубликованные на интернет-платформе YouTube в июне-июле 2019 года. Основу методологии статьи составляют дискурс-анализ, анализ прагматических маркеров и метод лингвистического описания.

4. О термине *прагматический маркер*

В лингвистической литературе термин *прагматический маркер* используется наряду с терминами *дискурсивный маркер*, *дискурсив*, обозначая языковые единицы, которые представляют собой «языковой инструмент структурирования дискурса — от фонетических и интонационных показателей до лексем и специфических синтаксических конструкций. Это слова, фразы или звуки, которые не имеют реального лексического значения, но вместо этого обладают важной функцией формировать разговорную структуру, передавая намерения говорящих при разговоре» [Словарь ..., 2006, с. 61].

По мнению Е. Ю. Викторовой, «терминологический разнородной в этой области лингвистики определяется прежде всего вариативностью подходов к изучению дискурсивных слов, а также различной интерпретацией их многочисленных функций, которые в свою очередь вытекают из огромного разнообразия состава дискурсивов как особой группы единиц, их полифункциональности, а также синкретизма и диффузности их значений» [Викторова, 2015, с. 3].

Дж. Андерсен (G. Andersen) использует термин *прагматический маркер*, говоря, что «ярлык “прагматический” предназначен для обозначения относительно низкой степени лексической специфичности и высокой степени чувствительности к контексту» [цит. по: Müller, 2005, с. 3].

К. Эйджмер (K. Aijmer) считает, что прагматические маркеры отражают ментальные процессы говорящего, «комментируя то, что происходит у него в голове» [Aijmer, 2013, p. 4].

Брюс Фрейзер (Bruce Fraser) рассматривает прагматические маркеры как широкий класс подобных единиц, выделяя дискурсивные маркеры только как один из подклассов, утверждая, что «прагматические маркеры, взятые отдельно от пропозиционального содержания предложения, являются лингвистически закодированными подсказками, которые сигнализируют о потенциальных коммуникативных намерениях говорящего» [Fraser, 1996, p. 168].

По мнению других исследователей, прагматические маркеры «несут в себе повышенный манипулятивный потенциал из-за того факта, что в отличие от концептуальных лингвистических элементов они не интерпретируются, а “спонтанно распознаются” и инструктируют целевую аудиторию сосредоточиться на том, как это было сказано, а не на том, что было сказано» [Furko, 2017, p. 2].

В политическом дискурсе «для достижения определенных целей, связанных со сложной моделью социальных взаимодействий; политические деятели (лидеры) используют определенные дискурсивные маркеры, чтобы воздействовать на слушателей умственно или эмоционально, тем самым изменяя их знания, убеждения или чувства» [Ismail, 2012, p. 1265].

Отмеченные свойства прагматических маркеров являются особенно важными для жанра устных предвыборных выступлений, так как они дают возможность кандидату значительно расширить арсенал языковых средств, участвующих в создании требуемого прагматического эффекта своего выступления: убедить в превосходстве собственной политической позиции, завоевать больше голосов сторонников, побудить их проголосовать за свою кандидатуру.

В данной работе исследование прагматических маркеров, которые использовали кандидаты в своих предвыборных речах, проводилось на основе классификации Б. Фрейзера, который описал прагматические маркеры (далее — ПМ) с учетом их функциональных и прагматических характеристик следующим образом:

1) базовые маркеры (Basic Pragmatic Markers) представляют информацию, которая указывает на прямое основное сообщение предложения, и сигнализируют о коммуникативных намерениях говорящего. К базовым ПМ относятся: а) структурные (Structural Basic Markers) — это виды предложений по цели высказывания; б) лексические (Lexical Basic Markers), в которые входят перформативы (*I believe, I hope, I admit ...*) и «праг-

матические идиомы» — «выражения, для которых не существует убедительного логического пути, ведущего от буквального прямого значения к принятому базовому прагматическому сигналу» [Fraser, 1996, p. 174];

2) комментирующие маркеры (Commentary Pragmatic Markers) — лексические выражения, которые указывают на то, что это сообщение должно функционировать как комментарий к некоторому аспекту основного сообщения. К ним Б. Фрейзер относит: а) маркеры оценки (Assessment Markers): *amazingly, fortunately, sadly etc*; б) маркеры манеры речи (Manner-of-speaking Markers): *bluntly, briefly, confidentially, etc*; в) подтверждающие маркеры (Evidential Markers): *assuredly, clearly, definitely, etc*; г) маркеры источника информации (Hearsay Markers): *allegedly, it appears, it is reported, etc*; д) маркеры смягчения (Mitigation Markers): *that may be true but, etc*; е) акцентирующие маркеры (Emphasis Markers): *indeed, really, to say the least, etc*. Наличие комментирующих ПМ в предложении факультативно;

3) параллельные маркеры (Parallel Pragmatic Markers), дополняющие основную цель сообщения, включают а) маркеры обращения (Vocative Markers); б) маркеры недовольства (Speaker Displeasure Markers): *damn well, for the last time, hell, etc*; в) маркеры солидарности (Solidarity Markers): *my friend, look, etc.*; г) фокусирующие маркеры (Focusing Markers): *now, so, well, etc*. Наличие параллельных ПМ в предложении также факультативно;

4) дискурсивные маркеры (Discourse Pragmatic Markers) — выражения, которые сигнализируют о связи основного сообщения с предыдущим: *thus, moreover, however, etc*. [Fraser, 1996]. В отличие от других прагматических маркеров классификации Б. Фрейзера дискурсивные маркеры не вносят вклад в значение предложения, их функция — показать, как одно высказывание связано с другим.

Классификация Б. Фрейзера представляется нам достаточно полной, что позволяет использовать ее для выявления, инвентаризации и детального анализа прагматических маркеров дискурса предвыборных выступлений.

5. Прагматические маркеры в предвыборных выступлениях кандидатов Б. Джонсона и Дж. Ханта

Б. Фрейзер определяет прагматику как «процесс, посредством которого пользователь языка берет предложение, представленное грамматикой, и, учитывая контекст, в котором произносится предложение, определяет, какие сообщения и какой эффект передал говорящий» [Ibid., p. 167].

Инventарь прагматических маркеров, используемых Б. Джонсоном и Джереми Хантом в предвыборных выступлениях, приведен ниже в таблице.

Необходимо отметить, что в таблицу не включен тип базовых структурных ПМ (выраженных видами предложения по цели высказывания), так как в выступлениях обоих кандидатов преобладали повествовательные предложения с единичными случаями использования вопросительных и побудительных конструкций. Кроме этого, при анализе прагматических маркеров не учитывались дискурсивные маркеры (четвертый тип ПМ в классификации Б. Фрейзера), так как они лишь сигнализируют о взаимосвязи базового сообщения с предшествующим дискурсом и не привносят дополнительной прагматической информации в основное высказывание.

Таблица

Прагматические маркеры в предвыборных выступлениях
Б. Джонсона и Д. Ханта

Прагматические маркеры (ПМ)	Количество ПМ в предвыборных выступлениях Б. Джонсона (Дж)	Количество ПМ в предвыборных выступлениях Дж. Ханта (Х)
1) Базовые лексические ПМ	105	44
Перформативные выражения (Performative Expressions)	65	30
Прагматические идиомы (Pragmatic Idioms)	40	14
2) Комментирующие ПМ	68	24
А. Подтверждающие ПМ (Evidential Markers)	45	18
Б. Смягчающие ПМ (Mitigation Markers)	10	0
В. Акцентирующие ПМ (Emphasis Markers).	13	6
3) Параллельные ПМ	75	52
А. Вокативные ПМ (Vocative Markers)	14	20
Б. ПМ солидарности (Solidarity Markers)	42	17
В. Фокусирующие ПМ (Focusing Markers)	19	15

Анализ предвыборных выступлений показал сходство типов прагматических маркеров, которые использовали оба кандидата, однако в интенсивности их употребления и разнообразии имеются существенные различия. Сопоставительный анализ данных по каждому типу ПМ в речи кандидатов представлен ниже.

1. БАЗОВЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРАГМАТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ.

Данный тип ПМ в предвыборных речах обоих кандидатов представлен, главным образом, подтипом перформативных выражений (Performa-

tive Expressions), которые выполняют функцию уточнения отношения говорящего к последующему высказыванию, причем преобладает перформативное выражение *I think* (я считаю) — это стандартный для устной формы английского языка прагматический маркер, который тем не менее выполняет функцию некоторого сглаживания, смягчения последующего высказывания, намекая, что это, скорее, мнение выступающего и что возможны другие точки зрения.

Количество перформативов в речах Б. Джонсона в два раза превышает количество подобных ПМ у его соперника Д. Ханта. Кроме того, набор перформативных выражений у Б. Джонсона более разнообразен (*I believe, I hope, I admit, I regret, I apologise*), что позволяет передать отношение говорящего к основному высказыванию более точно. Б. Джонсон также использует перформативы с модальными глаголами, такие как: *I might say the Labor has more or less given up on the green agenda* (**Я мог бы сказать**, что лейбористы более или менее отказались от зеленой повестки дня); *I have to say I think it is absolutely not designing a confident prediction* (**Я должен сказать**, что я думаю, что это не совсем уверенный прогноз) [Boris takes ...]. Здесь модальные глаголы выполняют функцию хеджирования, помогая кандидату отстраниться от не вполне приятного для аудитории основного высказывания.

Другой тип базовых лексических прагматических маркеров, используемых в предвыборном дискурсе обоих кандидатов, — это «прагматические идиомы» — «выражения, для которых не существует убедительного логического пути, ведущего от буквального прямого значения к принятому базовому прагматическому сигналу» [Fraser, 1996, p. 174]. Существуют как «прагматические идиомы», сигнализирующие о предполагаемом основном смысле сообщения, так и те, которые сигнализируют о сообщении в целом (пословицы, риторические вопросы, междометия).

В своих предвыборных выступлениях оба кандидата используют «прагматические идиомы», которые выражают дружеское побуждение к действию, имитируют неформальное общение, сближающие кандидатов с аудиторией, их потенциальными избирателями. Это «прагматические идиомы» *let's* и риторические вопросы. Например, Джонсон: ... *let's lift up education funding around this country* (... давайте поднимем финансирование образования по всей стране) [Jeremy Hunt and Boris Johnson take part ...]; Хант: ... *let's send a message now from the Conservative Party* (... давайте сейчас передадим послание от Консервативной партии) [Ibid.]; Хант: ... *and hasn't our Navy being brilliant?* (... и разве наш флот не блестящий?) [Ibid.]; Джонсон: ... *isn't that the logical thing to do?* (... разве это не яв-

ляется логичным шагом?) [Boris takes ...]. Однако если в выступлениях Д. Ханта обнаружены только единичные случаи использования ПМ этого типа, то Б. Джонсон активно использовал в своих речах «прагматические идиомы» и превзошел здесь своего соперника как в количественном, так и в качественном аспекте. Так, помимо ПМ, описанных выше, Б. Джонсон использовал фразеологизмы: *I think this is all a bit of a red herring* (Я считаю, что это все какой-то отвлекающий маневр) [Ibid.], пословицы: *Where there's a will there's a way* (Было бы желание, а возможность найдется) [Jeremy Hunt and Boris Johnson take part ...] и разнообразные междометия (*Yeah! oh, ah! okay, my goodness!*). Эти прагматические маркеры приносят в речь Б. Джонсона экспрессивность, точно, емко и доходчиво передают эмоции кандидата напрямую его аудитории, дополняют имидж «неравнодушного» политика, который может привлечь избирателей.

2. КОММЕНТИРУЮЩИЕ ПРАГМАТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ.

Комментирующие ПМ — лексические выражения, которые имеют как репрезентативное значение, определяющее сообщение в целом, так и процедурное значение, которое указывает на то, что это сообщение должно функционировать как комментарий к некоторому аспекту основного сообщения [Fraser, 1996, p. 179].

В исследованных предвыборных выступлениях Б. Джонсона и Дж. Ханта среди комментирующих прагматических маркеров использовались ПМ следующих подтипов.

А. Подтверждающие ПМ (Evidential Markers).

Это маркеры, с помощью которых говорящий сообщает о степени своей уверенности, об истинности основного сообщения. Д. Хант использовал значительно меньше подтверждающих ПМ в своих выступлениях как с точки зрения количества, так и разнообразия. Речь Б. Джонсона, напротив, изобилует прагматическими маркерами этого типа, причем он использовал разные ПМ, такие как *certainly, obviously, absolutely, clearly, indeed*, которые передают высокую степень уверенности в передаваемой информации основного сообщения, подчеркивают осведомленность говорящего, надежность приводимых аргументов, что побуждает потенциальных избирателей больше доверять этому кандидату.

Б. Смягчающие ПМ (Mitigation Markers).

Смягчающие прагматические маркеры, которые сигнализируют о желании говорящего «уменьшить потерю лица, связанную с основным сообщением» [Fraser, 1996, p. 183]. Исследование показало, что этот тип ПМ встречается только в предвыборных выступлениях Б. Джонсона: *if I recall correctly, if I may say so, if I'm right, if I'm lucky enough to be elected, etc.*

(если я правильно помню, если можно так сказать, если я прав, если мне повезет быть избранным и т. д.). Смягчающие ПМ выполняют важную прагматическую функцию — предваряют потенциально неприятную для избирателей информацию основного сообщения: ... *if I may say so the reason I set October the 31st as a hard deadline because I think we've had enough of a defeatism and negativity from this government* (... **если можно так сказать**, причина, по которой я назначил 31 октября жестким крайним сроком, потому что я думаю, что с нас хватило пораженчества и негатива со стороны этого правительства) [Boris takes ...]. Таким образом, смягчающие ПМ в выступлениях Б. Джонсона привносят важную дополнительную прагматическую информацию, сглаживая негативный эффект основного высказывания, потенциально неприятного для избирателя, тем самым смягчая возможное негативное отношение к кандидату.

В. Акцентирующие ПМ (Emphasis Markers).

Акцентирующие прагматические маркеры подчеркивают (акцентируют) силу основного сообщения, в предвыборных выступлениях их прагматическая функция — привлечь внимание аудитории к важной, с точки зрения кандидата, информации. Оба политика используют только один вид акцентирующего ПМ — вспомогательный глагол, который выполняет функцию усиления значения смыслового глагола: Джонсон: *I do see people's anxieties about it* (Я действительно понимаю обеспокоенность людей) [Ibid.]; Хант: ... *that does depend on some discretion by the Foreign Secretary* (... это действительно зависит от некоторой осмотрительности министра иностранных дел) [Jeremy Hunt and Boris Johnson speak ...]. Следует отметить, что Б. Джонсон использует этот ПМ в два раза чаще своего соперника, таким образом ему лучше удается донести дополнительную прагматическую информацию — более убедительно сообщить избирателям, что кандидат знает и понимает их проблемы, показать уверенность кандидата в предлагаемых оценках, действиях, мерах.

3. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРАГМАТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ.

Третий тип прагматических маркеров — это параллельные маркеры, функция которых состоит в том, чтобы актуализировать другие сообщения в дополнение к основному сообщению.

В исследованных выступлениях кандидатов на пост лидера Консервативной партии, преобладали ПМ следующих подтипов.

А. Вокативные ПМ (Vocative Markers).

Представляют собой обращения — лицо или предмет, к которому обращена речь. В выступлениях обоих кандидатов вокативные прагматические маркеры используются довольно активно, кандидаты обращаются

к аудитории официально, с уважением (*ladies and gentlemen*) и неформально, по-дружески (*everybody, Terry, Michael, etc.*).

Вокативные прагматические маркеры, эксплицитно обозначая получателя сообщения, безусловно, выполняют важную прагматическую функцию: создают иллюзию прямого общения с избирателями, вовлечения их в процесс обсуждения важных проблем, усиливают эффект единения кандидата с аудиторией.

Б. ПМ солидарности (Solidarity Markers).

С помощью этих прагматических маркеров говорящий выражает солидарность с получателем информации, сигнализирует об общности их интересов, единодушии. Особенно активно использует ПМ солидарности в своих обращениях к аудитории Б. Джонсон: ... *there will be clean drinking water; my friends* (... там будет чистая питьевая вода, *друзья мои*) [Jeremy Hunt and Boris Johnson take part ...]; ... *look at what you could do in the West Midlands* (... *посмотрите*, что вы могли бы сделать в Уэст-Мидлендсе) [Boris takes ...]; ... *you know, we should be putting money into things that really matter* (... *вы знаете*, мы должны вкладывать деньги в то, что действительно имеет значение) [Ibid.]. В приведенных примерах прагматические маркеры солидарности (*my friends, look, you know*) без сомнения, создают необходимый прагматический эффект — демонстрируют сближение кандидата на пост лидера партии и его аудитории — избирателей. Принимая во внимание тот факт, что и по количеству ПМ солидарности Б. Джонсон в два раза превосходит Д. Ханта, можно сказать, что вносимая маркерами прагматическая информация усиливает позицию Б. Джонсона. Ведь в конечном итоге позиция кандидата-«друга» вызывает большее доверие, его аргументы звучат более убедительно, а высказанная точка зрения становится наиболее приемлемой для избирателей.

В. Фокусирующие ПМ (Focusing Markers).

Фокусирующие маркеры служат для привлечения внимания к теме сообщения. Б. Джонсон и Д. Хант использовали в своих выступлениях фокусирующий ПМ *well*, который обычно предвещал ответ кандидата на вопрос ведущего или аудитории. Например, Джонсон: ... *well, I think that the northern powerhouse needs to be given much more content* (... *что ж*, я думаю, что северной электростанции нужно дать гораздо больше внимания) [Ibid.]; Хант: *well, I am a bit worried about the proposals around the 30,000 pound salary limit* (... *ну*, я немного обеспокоен предложениями по поводу предела зарплаты в 30 000 фунтов) [Ibid.]. В выступлениях обоих кандидатов фокусирующий ПМ *well* использовался как средство плавного вступления в разговор с аудиторией и сигнал о важной информации,

побуждая людей, сидящих в зале, концентрироваться именно на этом моменте речи.

Анализ прагматических маркеров в предвыборных выступлениях кандидатов на пост премьер-министра показал, что Б. Джонсон пользовался прагматическими маркерами гораздо активнее Д. Ханта: это подтверждает как общее количество ПМ (двукратное превышение), так и разнообразие их форм. Кроме того, активность использования Б. Джонсоном отдельных видов прагматических маркеров, таких как ПМ солидарности (объединяющих его с избирателями), подтверждающих ПМ (увеличивающих степень доверия к нему), акцентирующих ПМ (показывающих уверенность кандидата в предлагаемых действиях), «прагматических идиом» (усиливающих эмоциональную составляющую выступлений) и смягчающих ПМ (сглаживающих неприятную для избирателей информацию), несомненно, позволили ему усилить прагматический эффект своих предвыборных выступлений, способствовали формированию имиджа «неравнодушного», компетентного, уверенного в своих действиях политика, который понимает проблемы избирателей, обращается к ним как к своим друзьям и не боится показывать свои эмоции.

Другой кандидат, Д. Хант, используя значительно меньшее количество прагматических маркеров в своих предвыборных выступлениях, поставил себя в менее выгодную позицию по сравнению со своим конкурентом, так как не использовал возможности прагматических маркеров воздействовать на избирателей рационально или эмоционально. Гораздо меньшее количество ПМ солидарности, подтверждающих ПМ, акцентирующих ПМ, скудное (по сравнению с их числом в речах Б. Джонсона) количество «прагматических идиом» (добавляющих экспрессивности и эмоциональности речи) и отсутствие смягчающих ПМ (хотя кандидату не раз приходилось сообщать аудитории негативную, проблемную информацию) внесли свой вклад в создание имиджа Д. Ханта. Этот, возможно, знающий и компетентный политик проигрывает своему сопернику, так как он более дистанцирован от своих избирателей, его связь с аудиторией основана на формальной вежливости, он не считает нужным или не готов открыто показывать свои эмоции, что может вызывать недоверие избирателей к его предвыборной программе в целом.

6. Заключение

Анализ прагматических маркеров предвыборного дискурса кандидатов на пост лидера Консервативной партии Великобритании показал, что все они выполняют важные функции: фокусирующие ПМ и акцентирующие

щие ПМ помогают удерживать внимание аудитории в течение довольно длительного и однообразного процесса в формате предвыборной встречи (выступление, интервью, ответы на вопросы аудитории). Прагматические идиомы, вокативные ПМ, ПМ солидарности вносят вклад в создание иллюзии прямого общения с избирателями, вовлечения их в процесс обсуждения важных проблем, усиливают эффект единения кандидата с аудиторией. Смягчающие ПМ предваряют потенциально неприятную для избирателей информацию основного сообщения, тем самым сглаживая возможное негативное отношение электората к политике.

На основании проведенного исследования сделаны выводы о том, что использование прагматических маркеров в устных предвыборных выступлениях дает возможность кандидату значительно расширить арсенал языковых средств, участвующих в создании требуемого прагматического эффекта предвыборного выступления — завоевывать большее доверие избирателей, убеждать в превосходстве собственной политической позиции и побуждать голосовать за свою кандидатуру.

Источники и принятые сокращения

1. *Boris takes on Hunt at Darlington hustings* [Electronic resource] // Live replay. — 2019. — Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=dDoT1oWqtI0>.
2. *Jeremy Hunt and Boris Johnson speak at hustings in Birmingham — watch live* [Electronic resource]. — 2019. — Access mode : https://www.youtube.com/watch?v=_Eu8E21_efk.
3. *Jeremy Hunt and Boris Johnson take part in latest hustings* [Electronic resource]. — 2019. — Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=w2oInqLdOV8>.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Бочарова Э. А.* Политический дискурс как средство манипуляции сознанием : на материале президентских предвыборных кампаний в России и США 2007—2008 гг. : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.19 / Э. А. Бочарова. — Белгород, 2013. — 232 с.
2. *Будаев Э. В.* Современная политическая лингвистика [Электронный ресурс] / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — 2006. — Режим доступа : <http://www.philology.ru/linguistics1/budaev-chudinov-06a.htm>.
3. *Викторова Е. Ю.* Дискурсивы в зарубежной лингвистике [Электронный ресурс] / Е. Ю. Викторова. — 2015. — Режим доступа : https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2015/02/25/viktorova_e.yu_diskursivy_v_zarubezhnoy_lingvistike.pdf.
4. *Карасик В. И.* О типах дискурса / В. И. Карасик // *Языковая личность : институциональный и персональный дискурс : сборник научных трудов.* — Волгоград : Перемена, 2000. — С. 5—20.
5. *Плахотная Ю. И.* Моделирование политического предвыборного дискурса (когнитивно-прагматический аспект) : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.19 / Ю. И. Плахотная. — Челябинск, 2014. — 267 с.

6. *Словарь* социолингвистических терминов / отв. ред. В. Ю. Михальченко. — Москва : Российская академия наук. Институт языкознания. Российская академия лингвистических наук, 2006. — 312 с.
7. *Халатян А. Б.* Предвыборный дискурс : жанровое своеобразие и специфика языкового воплощения (на материале текстов предвыборных кампаний 2008 года в России и США) : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.02.19 / А. Б. Халатян. — Ставрополь, 2011. — 28 с.
8. *Чудинов А. П.* Политическая лингвистика / А. П. Чудинов. — 4-е изд. — Москва : Флинта : Наука, 2012. — 256 с.
9. *Aijmer K.* Understanding Pragmatic Markers : A Variational Pragmatic Approach / K. Aijmer. — Edinburgh : Edinburgh University Press, 2013. — 192 p.
10. *Cambridge Dictionary* [Electronic resource]. — 2019. — Access mode : <http://dictionary.cambridge.org>.
11. *Fraser B.* Pragmatic Markers / B. Fraser // *Pragmatics*. — 1996. — № 2, Vol. 6. — Pp. 167—190.
12. *Furko P.* Manipulative uses of pragmatic markers in political discourse / P. Furko // *Palgrave Communications*. — 2017. — Vol. 3. — Article number 17054.
13. *Ismail H. L.* Discourse markers in political speeches : Forms and functions / H. L. Ismail // *Journal of the College of Education for Women*. — 2012. — № 23, Vol. 4. — Pp. 1260—1278.
14. *Müller S.* Discourse Markers in Native and Non-native English Discourse / S. Müller. — Justus Liebig University : Giessen John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia, 2005. — 311 p.
15. *O'Grady S.* Tory leadership hustings : Boris Johnson was as lukewarm as a Rotary Club after-dinner speaker [Electronic resource] / S. O'Grady. — 2019. — Access mode : <https://www.independent.co.uk/voices/tory-leadership-contest-boris-johnson-jeremy-hunt-brexit-hustings-a8970596.ht> Istochniki i prinyatyie sokrashcheniya/

PRAGMATIC MARKERS IN THE ENGLISH-LANGUAGE ELECTION DISCOURSE (ON THE EXAMPLE OF SPEECHES BY CANDIDATES FOR THE POST OF LEADER OF THE CONSERVATIVE PARTY OF GREAT BRITAIN)

© **Olga V. Obvintseva (2020)**, orcid.org/0000-0002-1945-9490, PhD in Philology, associate professor, Department of Foreign Languages and Translation, Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education “Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin” (Yekaterinburg, Russia), olgaobv@gmail.com.

© **Danil V. Pitolin (2020)**, orcid.org/0000-0002-7719-6203, PhD in Philology, associate professor, Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education “Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin” (Yekaterinburg, Russia), d.v.pitolin@urfu.ru.

© **Tatyana O. Obvintseva (2020)**, orcid.org/0000-0002-6897-072X, senior lecturer, Department of Foreign Languages and Translation, Federal State Autonomous Educational Insti-

tution of Higher Education “Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin” (Yekaterinburg, Russia), obvintseva@gmail.com.

The study of the pragmatic functions of such discourse elements as pragmatic markers, which are used in one of the genres of English-language political discourse — the pre-election speeches of candidates are presented in the article. The attention is paid in the article to the correlation of the concepts of “political discourse” and “pre-election discourse”, the features, functions and pragmatic settings of the genre of pre-election speeches are described, the terms *pragmatic marker* and *discursive marker* are defined. The material for the study was the video of the election speeches of candidates for the post of leader of the Conservative Party of Great Britain B. Johnson and J. Hunt, published on the YouTube online platform in June–July 2019. The classification of pragmatic markers by B. Fraser was chosen as the methodological basis of the study. As a result of the study, an inventory of pragmatic markers was compiled, used by candidates in several rounds of election campaigns, and the functions that pragmatic markers of various types perform in the genre of political discourse under study are described. The results of a comparative analysis of the use of pragmatic markers by each candidate in their pre-election speeches are presented. Conclusions are drawn about how, due to pragmatic markers, the arsenal of manipulative and influencing language means of election discourse is increasing.

Key words: pragmatic markers; discursive markers; political discourse; pre-election discourse; pre-election performance.

MATERIAL RESOURCES

- Boris takes on Hunt at Darlington hustings. (2019). In: *Live replay*. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=dDoT1oWqtl0>.
- Jeremy Hunt and Boris Johnson speak at hustings in Birmingham — watch live*. (2019). Available at: https://www.youtube.com/watch?v=_Eu8E21_efk.
- Jeremy Hunt and Boris Johnson take part in latest hustings*. (2019). Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=w2olNqLdOV8>.

REFERENCES

- Aijmer, K. (2013). *Understanding Pragmatic Markers: A Variational Pragmatic Approach*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Bocharova, E. A. (2013). *Politicheskii diskurs kak sredstvo manipulyatsii soznaniyem: na materiale prezidentskikh predybornykh kampaniy v Rossii i SShA 2007—2008 gg.: dissertatsiya ... kandidata filologicheskikh nauk*. Belgorod. (In Russ.).
- Budayev, E. V., Chudinov, A. P. (2006). *Sovremennaya politicheskaya lingvistika*. Available at: <http://www.philology.ru/linguistics1/budayev-chudinov-06a.htm>. (In Russ.).
- Cambridge Dictionary*. (2019). Available at: <http://dictionary.cambridge.org>.
- Chudinov, A. P. (2012). *Politicheskaya lingvistika*. Moskva: Flinta: Nauka. (In Russ.).
- Fraser, B. (1996). Pragmatic Markers. *Pragmatics*, 2 (6): 167—190.
- Furko, P. (2017). Manipulative uses of pragmatic markers in political discourse. *Palgrave Communications*, 3. Article number 17054.
- Ismail, H. L. (2012). Discourse markers in political speeches: Forms and functions. *Journal of the College of Education for Women*, 23 (4): 1260—1278.
- Karasik, V. I. (2000). O tipakh diskursa. In: *Yazykovaya lichnost': institucionalnyy i personalnyy diskurs: sbornik nauchnykh trudov*. Volgograd: Peremena. 5—20. (In Russ.).

- Khalatyan, A. B. (2011). *Predvybornyy diskurs: zhanrovoye svoeobrazie i spetsifika yazykovogo voploshcheniya (na materiale tekstov predvybornykh kampaniy 2008 goda v Rossii i SShA): avtoreferat dissertatsii ... kandidata filologicheskikh nauk*. Stavropol. (In Russ.).
- Mikhalchenko, V. Yu. (ed.) (2006). *Slovar' sotsiolingvisticheskikh terminov*. Moskva: Rossiyskaya akademiya nauk. Institut yazykoznaniya. Rossiyskaya akademiya lingvisticheskikh nauk. (In Russ.).
- Müller, S. (2005). *Discourse Markers in Native and Non-native English Discourse*. Justus Liebig University: Giessen John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia.
- O'Grady, S. (2019). *Tory leadership hustings: Boris Johnson was as lukewarm as a Rotary Club after-dinner speaker*. Available at: <https://www.independent.co.uk/voices/tory-leadership-contest-boris-johnson-jeremy-hunt-brexiteer-hustings-a8970596.html>. ml.
- Plakhotnaya, Yu. I. (2014). *Modelirovaniye politicheskogo predvybornogo diskursa (kognitivno-pragmaticheskyy aspekt): dissertatsiya ... kandidata filologicheskikh nauk*. Chelyabinsk. (In Russ.).
- Viktorova, E. Yu. (2015). *Diskursivy v zarubezhnoy lingvistike*. Available at: https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2015/02/25/viktorova_e.yu._diskursivy_v_zarubezhnoy_lingvistike.pdf. (In Russ.).